

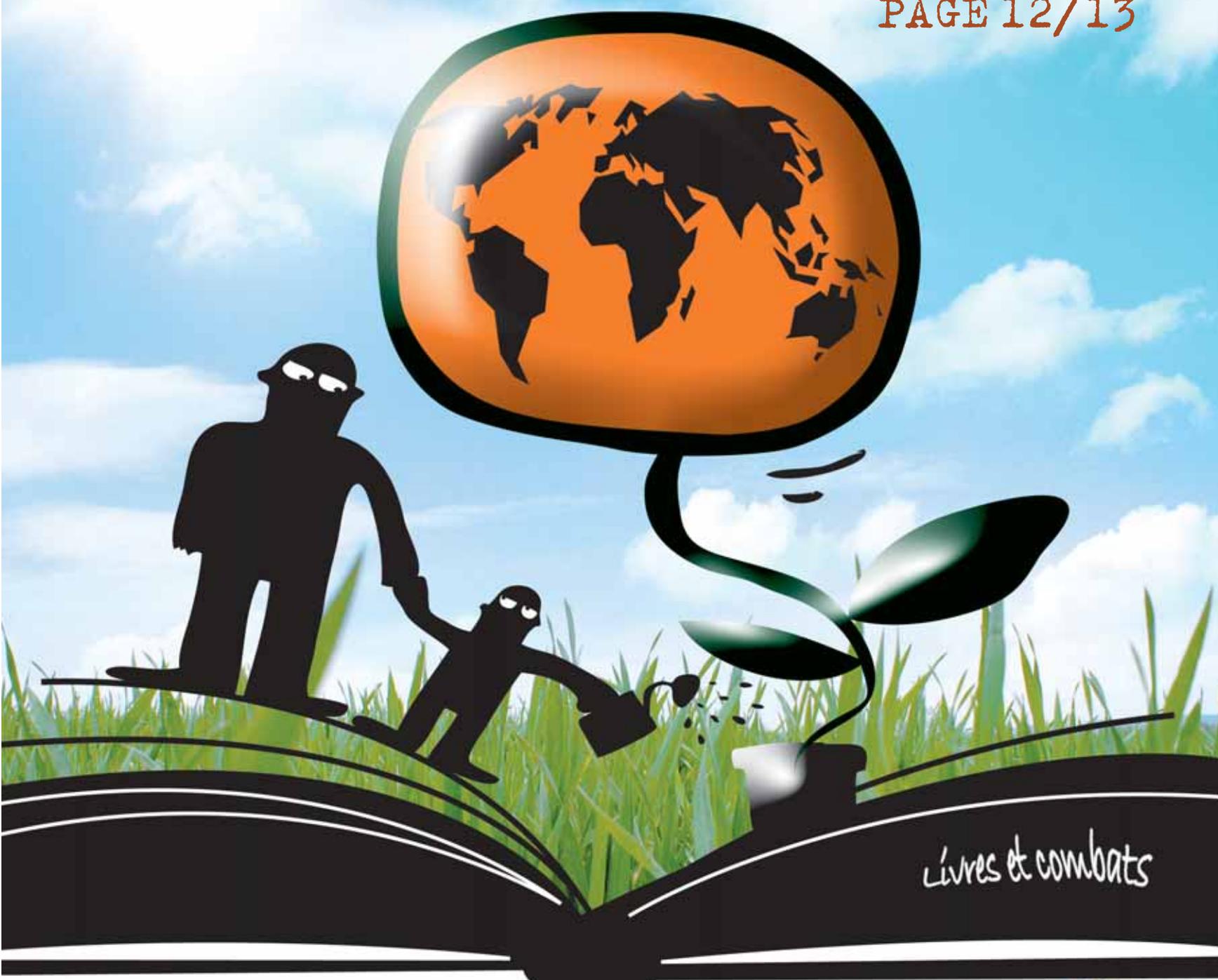
# Cabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE CABESTANY

## 11<sup>ème</sup> FESTIVAL DU LIVRE

### POUR UNE TERRE A VIVRE

PAGE 12/13



*Livres et combats*

## 29 & 30 NOVEMBRE 2008

**CENTRE CULTUREL ENTRÉE LIBRE**



# Téléphones utiles

## Mairie de Cabestany

Accueil	04 68 66 36 00
Directeur Général des Services	04 68 66 36 26
Cabinet du Maire	04 68 66 43 36
Marchés publics	04 68 66 36 68
Police Municipale	04 68 66 36 21

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET FINANCES

• Comptabilité	04 68 66 36 15
• Etat Civil / Recensement	04 68 66 36 18

### VIE SOCIALE ET FAMILIALE

• Service social	04 68 66 36 14
• Permanences assistantes sociales	04 68 50 60 55

### CULTURE ET PATRIMOINE

• Service Culture	04 68 66 36 04
• Bibliothèque	04 68 50 82 95
• Centre Culturel	04 68 66 36 07
• Centre de Sculpture Romane	04 68 08 15 31

<b>ECONOMIE LOCALE</b>	04 68 66 36 00
------------------------	----------------

### ENFANCE ET EDUCATION

Inscriptions écoles et cantine	04 68 66 36 17
• Espace Enfance	
- Crèche / halte garderie	04 68 50 59 71
- Accueil de Loisirs	04 68 50 71 26
• Ecoles maternelles	
Charlie Chaplin	04 68 66 36 08
Jean de la Fontaine	04 68 66 36 09
Ludovic Massé	04 68 28 79 41
• Ecoles Primaires	
Buffon	04 68 66 36 10
Jacques Prévert	04 68 66 36 11
Ludovic Massé	04 68 28 79 40

### JEUNESSE ET SPORTS

• Service Jeunesse	04 68 66 36 02
• Service Sports	04 68 66 36 19
• Espace Jeunesse	04 68 67 59 81
• Maison des quartiers	04 68 63 47 03

### SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

	04 68 66 36 23
<b>DIVERS</b>	
Cimetière / Concession	04 68 66 36 03
Conciergerie	04 68 66 36 22
Déchetterie	04 68 67 51 25
Pompes Funèbres	06 74 90 20 81
Permanence et jours fériés	04 68 66 36 22

# ►►► Sommaire

4



Agenda/travaux

5



PLU - PADD

7



Découverte des métiers / MLJ

8/9



Journées des droits de l'enfant

11



Jeunesse / Sports / Accueil de loisirs

12/13



11<sup>ème</sup> festival du livre

15



Culture

16/17/18/19



Associations

3



Edito

6



Tymppan / Citoyenneté Festivités de fin d'année

10



Enfance & Education

14



Culture/ Tribune de l'opposition

20



Vendanges & vin nouveau

# ►►► Le carnet

## NAISSANCES

### Septembre

ALLAIN Julien  
GIMEL Jean  
SEGUR Lorenzo  
MOLINA Maxime  
GENDRE Guillaume  
ZAKNOUN Badis  
FAGEDE Thomas

### Octobre

THEYS Maxime  
LEJARRE Louane  
CHIRVECHES Pablo  
BECK Maxime  
SERRANO Clara  
ZOUAGH Ouïame

## MARIAGES

### Septembre

AURIOL Sylvie et BANOS Bruno  
RODRIGUEZ Gwendoline et COUR-  
JAUD Christophe  
MARGAILL Nathalie et ARIS Ludovic  
CHARTIER Julie et FONT Frédéric  
KERDEL Sabine et MONTSERRAT  
Patrice  
RIGHI Christine et LORENZO Paul

### Octobre

GUILLEM Aurélie et GUILLEM Jean-  
Christophe  
AÏT MESBAH Louara et MEYER Karl  
BULIN Prudence et RASCAGNERES  
Lionel

## DÉCÈS

### Août

MORTIER Maurice

### Septembre

NOGUÈS épouse DELGADO Marie-  
Thérèse  
MADELINE Gérard  
LLOPIS Joseph  
CAMPS veuve ROUGÉ Gisèle  
BELNAT André  
CHEKROUN Claude  
SOLDEVILA veuve DUROZIER  
Marguerite  
DI NATALE Hector  
FERRACCI veuve PUISEGUR  
Noëlle  
ORTIZ veuve RÉCHER Jeanne  
BERTHIER épouse BORRAT Colette

### Octobre

BAUDET Michel  
ARBONA veuve LEBASCLE Louise

 **SITES INTERNET**  
[www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)  
[www.maitre-de-cabestany.fr](http://www.maitre-de-cabestany.fr)

**Editeur** : Ville de Cabestany  
**Directeur de la Publication** : Alain TROTEL  
**Crédit photographique** : Photothèque Ville de Cabestany  
**Rédaction** : Rémi LACAPERE et services municipaux  
**Conception et réalisation** : Imprimerie du Mas  
**Dépôt légal** : à parution

## Nous apprenons...

Avec plaisir la venue au monde du petit Antoine Sanyas, félicitations aux parents.  
Avec tristesse les décès de M. Laurent Sola, ancien employé municipal, de Mme Alice Durand, employée municipale retraitée, de Mme Jacqueline Fréjaville et de Mme Anita Fernandez.

### Inscription sur les listes électorales.

Attention, si vous avez déménagé à Cabestany ou si vous n'êtes pas encore inscrit(e) sur les listes électorales de la commune, vous avez jusqu'au 31 décembre pour le faire. Vous devez vous rendre à l'accueil mairie munis d'un justificatif de domicile et de votre carte d'identité.

# Nous résisterons.

Sous le dernier édito du « Cabes'Info », je vous faisais part de mes inquiétudes sur les conséquences de la crise financière annonciatrice d'une grave crise économique.

Grave, parce qu'elle a déjà des répercussions, non seulement sur les ménages, mais aussi sur les finances communales.

La préparation du budget 2009, que nous sommes en train d'élaborer confirme les désengagements de l'Etat, recul des diverses dotations, augmentation de nos participations.



*Véronique Ramirez, directrice de la MLJ,  
Hugues Bousiges, Préfet des Pyrénées-Orientales,  
Jean Vila, Maire et Président de la MLJ*

Les banques ont perçu ou vont percevoir 40 milliards d'euros, les multinationales autant.

Les salaires, les pensions, les minima sociaux : zéro.

Dire qu'il n'y a pas si longtemps, le Président de la République et le 1<sup>er</sup> ministre affirmaient que les caisses étaient vides, que l'Etat était pratiquement en faillite.

Par quelle magie ces milliards apparaissent ?

L'argent offert aux banques est destiné, d'après le Chef de l'Etat, à relancer le crédit sans pénaliser les futurs emprunteurs..., parole, parole, comme dirait la chanson. Allez négocier un prêt pour voir !

Non seulement les banques sont de plus en plus réticentes, mais les taux sont à la hausse.

Pour les collectivités, il en est de même : restriction des prêts, augmentation des taux. Une telle attitude met gravement en danger un certain nombre de mairies.

Même si nous résistons un peu mieux, grâce au dynamisme de nos zones d'activités, et à notre indépendance économique face à l'Agglo, Cabestany, devra être très vigilante dans la conception de ce budget et de ceux à venir, surtout si la menace de la suppression de la Taxe professionnelle se confirme. Rappelons que cette taxe représente à elle seule près de la moitié de nos impôts.

Malgré cette avalanche de mauvaises nouvelles, l'année 2009 devrait avoir encore un budget dynamique qui va favoriser l'investissement et devrait consolider la qualité de vie de notre commune.

L'année 2009 sera sans doute l'année de grandes réalisations :

Le complexe sportif couvert de la Germanor, 10 millions d'euros, le parcours de santé du bassin Sainte Camille, 200 000 euros, l'aire des gens du voyage, 1.5 millions d'euros, la sécurisation du Chemin du Mas Bonique, vers l'Ecole Ludovic Massé , 1 million d'euros. Notre capacité de réalisations est le résultat d'une saine gestion depuis des années. La confiance renouvelée que vous nous manifestez, est pour nous un encouragement à continuer.

Enfin et pour finir, à l'heure où je rédige ces quelques lignes, j'apprends l'élection de Barack Obama, comme nouveau Président des Etats-Unis. Cette victoire est à mes yeux avant tout la condamnation de la politique menée depuis 8 ans par le Président Bush ; une politique de répression sociale, de guerre.

Ce modèle de société, montré en exemple par notre Président, fait la démonstration de ses limites quand il s'agit de satisfaire les besoins du plus grand nombre.

Je Souhaite très sincèrement pour le peuple américain que tous les espoirs qu'ils ont mis dans cette élection puissent se réaliser.

**Jean VILA,**  
maire de Cabestany



# ▶▶▶ Travaux

## Amenagement de la salle Carrère

Améliorer concrètement l'accueil des habitants et continuer la réorganisation des services de la ville, voilà ce qui a guidé la transformation de l'ancienne salle Carrère.

Ces travaux en cours de réhabilitation/transformation auront un impact global sur le fonctionnement de l'ensemble du bâtiment.



Une fois les travaux terminés, le bâtiment s'articulera autour d'une entrée unique disposant d'un bureau d'accueil et d'une salle d'attente. Le rez-de-chaussée accueillera le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) qui disposera désormais de 6 bureaux indépendants (75m<sup>2</sup> env.). Depuis l'accueil, un escalier intérieur donnera accès à l'étage qui continuera d'accueillir les services culture, jeunesse et sports.

Les locaux du CCAS répondront aux normes en vigueur concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Ils seront climatisés, et disposeront de l'ensemble des fonctionnalités en matière de bureautique.

## NOVEMBRE 2008

**Jusqu'au dimanche 23 nov. :**  
Expo - Cabes' expose à Cabes' - C. culturel

**Jusqu'au dimanche 30 nov. :**  
Expo sculpture - MOREELS - C.S.R.

**Samedi 15 novembre :**  
Théâtre - Antigone et le passage de l'Erèbe - 21h

**Samedi 22 nov. :**  
Vidéo bar - Assoc. Imag'In - S. Abet - 21h

**Dimanche 23 nov. :**  
Rifle - Club du Temps Libre - 14h

**Sam. 29 et dim. 30 nov. :**  
Festival du Livre - Centre culturel - Tout le week-end

## DECEMBRE 2008

**Jeu. 4, vend. 5 et sam. 6 déc. :**  
Exposition vente de la paroisse

**Samedi 13 déc. :**  
Spectacle jeune public -  
« petit ours et Noël » - Bibliothèque - 15h30

**Dimanche 14 déc. :**  
Rifle - des Donneurs de Sang - 14h30

**Samedi 20 déc. :** Rifle - COC Omnisports

**Les 21, 25, 27, 28 déc. et les 1<sup>er</sup> et 3 janv. :**  
Rifle - COC foot et rugby

## JANVIER 2008

**Dimanche 4 janvier :**  
Rifle - Travailleur Catalan

**Mardi 6 janvier :**  
Vœux à la population - Centre culturel - 18h

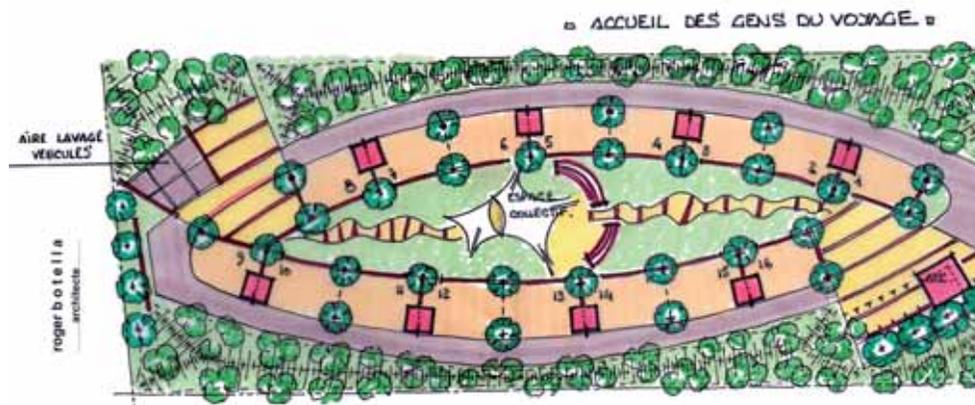
**Samedi 10 janvier :**  
Théâtre - Macondo - 21h

**Dimanche 11 janvier :**  
Rifle - Paroisse - Après-midi

**Mardi 13 janvier :**  
Conférence - Joan IGLESIAS - Assoc. ADCC - Histoire et traditions du Vall de Quera

## Aire d'Accueil des Gens du Voyage

Le projet d'Aire d'Accueil des Gens du Voyage dont le permis de construire a été accordé le 28 décembre 2007 entrera très prochainement dans sa phase de chantier. En effet le document de consultation des entreprises (DCE) a été approuvé lors du dernier conseil municipal du 8 octobre 2008.



Cette aire d'accueil est imposée à la commune de Cabestany par le Schéma Départemental d'Accueil et d'Habitat des Gens du Voyage approuvé par le Préfet des Pyrénées-Orientales le 14 juin 2006 en application de la loi n° 2000-614 du 5 juillet 2000 (Loi Besson).

Elle comprendra 16 emplacements autonomes en terme d'accès aux réseaux (électricité, eau potable, sanitaires), répartis sur un terrain d'environ 6.000 m<sup>2</sup> équipés conformément au cahier des charges imposé par État au travers de plusieurs décrets et circulaires.

Le choix d'implantation de la zone (pou de les Colobres) a été fait en concertation avec l'ensemble des acteurs du dossier à savoir le Conseil Général, la DDE, la CAF, l'inspection d'académie, l'association Amitiés Tziganes.



# ►►► Urbanisme

## Le Projet d'Aménagement et de Développement Durable Le PADD

### Qu'est-ce qu'un Projet d'Aménagement et de Développement Durable ?

Le Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD), pièce constitutive du dossier de Plan Local d'Urbanisme (PLU), **définit les orientations générales d'aménagement et d'urbanisme retenues** pour la commune sur l'ensemble de son territoire.

Expression du projet de la commune pour l'aménagement de son territoire, il conditionne l'élaboration des règles d'urbanisme.

Le PADD constitue également le cadre de gestion dans le temps du PLU puisqu'il conditionne le recours à d'éventuelles procédures de modification ou de révision. Ses orientations ne peuvent, en effet, être fondamentalement remises en cause, sans avoir recours à une procédure de révision générale du PLU.

### Les actions phares du projet urbain : objectifs du PADD 5 axes stratégiques

5 axes stratégiques viennent préciser les objectifs dans les différents domaines de l'urbanisme et du développement urbain

AXES STRATEGIQUES

1. Consolider la structure urbaine
2. Renforcer le potentiel économique de la ville
3. Augmenter l'accessibilité
4. Garantir la fonctionnalité interne
5. Protéger la qualité environnementale et l'espace agricole

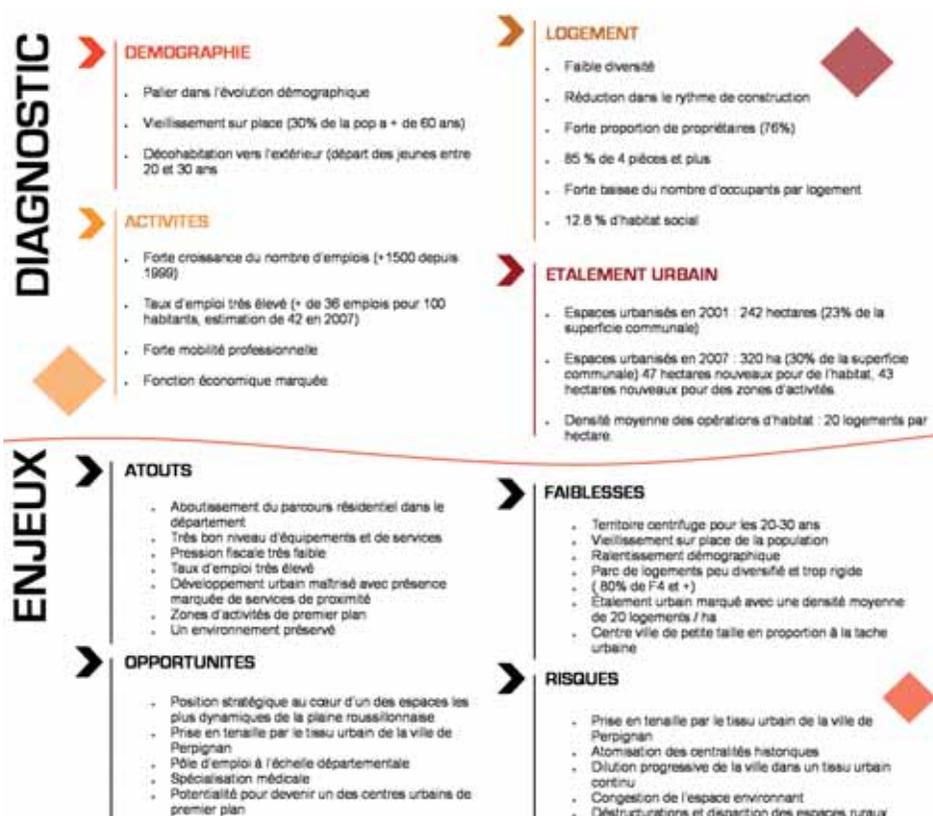
### Le PADD, expression du projet urbain de la commune

Le PADD définit la stratégie d'aménagement et de développement du territoire. **Fondé sur le diagnostic territorial et la prise en compte des politiques sectorielles et/ou supracommunales**, il constitue le support de la réflexion politique sur l'aménagement, le renouvellement et l'organisation de l'espace communal.

Bien que la **commune** soit **libre de retenir les orientations** qui lui apparaissent les plus appropriées pour répondre aux enjeux identifiés, elle **doit cependant répondre aux objectifs fixés par la loi** et notamment ceux visés à l'article L. 121-1 du Code de l'Urbanisme :

- l'équilibre entre le renouvellement urbain et la protection des espaces naturels et des paysages,
- le maintien de la diversité des fonctions urbaines et la mise en oeuvre des objectifs de mixité sociale dans l'habitat,
- une utilisation économe de l'espace, la maîtrise des déplacements urbains et la préservation de l'environnement.

Le schéma ci-dessous présente le diagnostic du territoire de Cabestany. Ces informations font partie de la 2<sup>ème</sup> exposition présentée dans le cadre de l'élaboration du PLU. Celle-ci peut être vue à l'accueil de la mairie. Elle peut également être lue sur le site de la ville [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com).



# ▶▶▶ Le Tympan



Après un long séjour durant lequel le Tympan s'est dévoilé aux yeux de Barcelone, le voilà qui a repris place au sein de Notre Dame des Anges. Ce voyage a été l'occasion d'entreprendre à son retour sa mise en valeur.

M. Flamand est l'architecte qui a conçu le projet validé par les instances de préservation du patrimoine (DRAC). Le Tympan est aujourd'hui dans la perspective de l'arc que constitue la porte de l'église.

Un éclairage bien réfléchi permet d'observer en détail le travail de sculpture, les photographies l'illustrent bien ! L'occasion de redécouvrir cette pièce maîtresse de l'Art Roman.



## ▶▶▶ Citoyenneté

### Echange de pratiques

C'est à l'occasion d'une fin de semaine que les usagers de la maison des quartiers habitant Cabestany ont invité les habitants d'un quartier de la ville de Martigues à venir travailler sur l'engagement au sein d'une maison des quartiers.

Dans un premier temps, a eu lieu la visite du camp de Rivesaltes avec les explications de Marianne Petit, chargée du patrimoine au Conseil général, que nous remercions profondément.

Par la suite les habitants de Cabestany ont préparé des pique-niques offerts et partagés avec les habitants de Martigues, en présence de M. le maire. Dans l'après midi la visite du musée a été suivie d'un temps de travail en groupe : le moment fort du week-end. Plus de 45 personnes ont échangé sur l'engagement, les raisons de l'engagement, quel mode d'engagement, et l'évaluation. Des échanges riches et fructueux qui ont permis à chacun de s'inspirer de l'expérience de l'autre.

La fin d'après midi s'est clôturée par un apéritif offert par Mme Beille, et un repas offert aux convives par la municipalité.

Le dimanche était consacré à des visites culturelles : Collioure et la maternité d'Elne l'après midi avec les explications de Nicolas Garcia, le Maire de la commune.

Que retirer, de cette rencontre ? Un vrai échange permettant d'enrichir les différents acteurs de cette journée ; une complicité vite mise en route par la confiance mutuelle que chacun s'est accordée.

Des échanges de techniques ; et un lien qui réunit chaque participant, agir avec altruisme, tout en croyant au potentiel de l'humain. Un vaste programme, qui ne demande qu'à être parcouru.



**Le forum des associations** a réuni 21 associations, avec au menu de nombreuses animations, le lien entre les habitants de la ville et la possibilité de connaître les différentes activités effectuées par les associations.

### L'atelier d'apprentissage à la langue française

Pour ne pas subir la vie et faire face aux difficultés de compréhension de la langue française, l'équipe de la Maison des Quartiers vous propose de venir vous former, selon vos disponibilités et votre rythme.

**Lieu :** maison des quartiers 16, rue de la république 66 330 Cabestany

**Quand :** lundi et jeudi après-midi de 14 h à 17 h (inscription gratuite).

tion gratuite).

### Propositions :

- cours d'alphabétisation
- perfectionnement en français
- aide ponctuelle en grammaire

Les cours sont assurés par des bénévoles

Renseignements : 04.68.63 47 03 / 06 89 68 14 52

Partenariat : association idem question de genre.

### L'accompagnement scolaire pour les jeunes collégiens.

Ce service est délivré gratuitement par des bénévoles, dans les locaux de maison des quartiers.

L'objectif : dénouer les problèmes liés aux apprentissages scolaires, dans une ambiance sereine et conviviale.

### Les réseaux d'échange réciproque de savoir, qu'est ce que c'est ?

Porter un savoir, et apprendre des connaissances.

Sous quelles formes ?

Renseignements auprès de la maison des quartiers.



Le forum des associations

## ▶▶▶ Festivités de fin d'année 2008 au centre culturel

### LE THE DANSANT

(à partir de 63 ans) aura lieu le 4 décembre à 14H30

### LE REPAS DES AINES

(à partir de 67 ans) aura lieu le 13 décembre à 12H15

### LA RIFLE

(à partir de 65 ans) aura lieu le 15 janvier à 14H30

Inscriptions au CCAS Mairie de Cabestany de 14H à 18H :

- le mardi 18 novembre
- le jeudi 20 novembre
- le mardi 25 novembre
- le jeudi 27 novembre



# ►►► Découverte des métiers

## « A la découverte des Métiers »

La Ville de Cabestany, en collaboration avec la Mission Locale Jeunes, a organisé le 16 octobre dernier une matinée de découverte des métiers qui a rassemblé plus de 200 jeunes, provenant essentiellement des classes de 3<sup>ème</sup> du Collège Pablo Casals de Cabestany.



Tous les jeunes présents ont participé à une conférence et à des ateliers thématiques animés par des professionnels (chefs d'entreprises, fédérations, Organismes de Formation).

3 secteurs ont été mis à l'honneur : le bâtiment, le médical et l'aide à la personne, et enfin l'hôtellerie-restauration.

Le but de cette matinée était, d'une part, d'informer les élèves sur certains métiers, aider à leur orientation et d'autre part de souligner certains secteurs qui recrutent du personnel.

Cette initiative de début d'année scolaire est tombée à point pour les collégiens.



## Questions posées M. Montès, Principal du collège Pablo Casals de Cabestany.

Cabes'info : Quel est le sens de votre participation à cette première rencontre sur la découverte des métiers ?

Tout d'abord, sont présentes aujourd'hui les six classes du collège et une classe de Segpa car cette initiative intéresse au premier chef les élèves en classe de 3<sup>ème</sup>.

La classe de 3<sup>ème</sup>, c'est la fin de la scolarité obligatoire et donc la dernière étape dans le processus de choix d'orientation.

Chaque élève va devoir savoir, à la fin de l'année scolaire, vers quels études, filières ou métiers, il va se diriger.

C'I : Représente t-elle quelque chose de plus en ce début d'année ?

Se déroulant dès le premier trimestre, c'est une manifestation intéressante car elle donne une impulsion au programme élaboré par l'établissement tout le long de l'année. Elle permet à chaque élève de se positionner très tôt au regard de ses propres objectifs.

Le collège est donc attentif à tout ce qui l'ancre dans le territoire et dans son environnement économique.

On touche, lors de ce type de moment, aux préoccupations de « ces adultes en devenir ».

## Mots de collégiens...

A peine sortis des ateliers, trois collégiens de 14 ans donnent leur sentiment sur la matinée.

**Pour Eve**, qui a participé à l'atelier sur les métiers du social et de l'aide à la personne, cela lui a donné beaucoup d'informations qui invitent à en savoir plus sur « des spécialisations ». Ce qui la tente, « le médical ». Ce qu'elle attend de la suite, « des informations sur les études longues et le lycée général ».



**Pour Florian**, venu « sans objectif en particulier mais pour écouter, se documenter », il ne sait pas encore ce qu'il veut faire, mais plutôt quelque chose de manuel, physique, pourquoi pas dans la filière sportive ... Pour son orientation, « il y a encore plein d'avis à prendre, demander aux professeurs et autour de moi ».

**Alexia**, quand à elle, semble étonnée de confier que le métier de cuisinier l'intéresse. Au départ, il y avait simplement de la curiosité mais la discussion et la présentation par les professionnels « donnent envie d'aller chercher des infos plus précises, regarder de plus près les années d'études, les démarches ... », et voir par soi-même. Mais avant - affirme t-elle d'un trait - « l'objectif est de passer un Bac général avant de choisir une orientation spécifique ».



## ►►► Les parrainages jeunes de la MLJ des Pyrénées Orientales

C'est au Centre Culturel de Cabestany, en présence de Monsieur Hugues BOUSIGES Préfet des Pyrénées Orientales et de Monsieur Jean VILA Maire et Président de la MLJ, que la Mission Locale Jeunes des Pyrénées orientales a organisé le jeudi 16 octobre, une soirée « parrainage vers l'emploi des jeunes ».

**200 chefs d'entreprises** présents ont dressé le bilan annuel de cette action particulière et ont échangé sur les différentes pratiques et les expériences vécues.

En effet partant du constat que **50 % des offres d'emploi sont méconnues** dans les circuits officiels mais transitent par le « bouche à oreille » dans les milieux professionnels, la Mission Locale Jeunes, depuis plus de 10 ans, rapproche jeunes et chefs d'entreprise dans le but d'atteindre ce marché caché de l'emploi en faisant appel au réseau relationnel des parrains.

Une action qui est plus que positive puisque **le taux de placement** à l'emploi et/ou en formation à l'issue des 4 mois de suivi est **de 70 %**.

L'occasion pour Madame Véronique RAMIREZ, directrice de la structure, de rappeler l'offre de service de la MLJ auprès des entreprises du département en matière de recrutement et de présenter le nouveau

Contrat Initiative Emploi.

Une soirée riche en témoignages, en interventions, en engagements puisque des conventions ont été signées entre la MLJ et le Crédit Lyonnais, la CGPME et l'UPE 66 afin de favoriser le rapprochement entreprises / jeunes et soutenir les actions de la MLJ.

**Avec plus de 14 000 jeunes suivis, la M.L.J des P.O est la structure de référence dans le département pour l'accompagnement des 16-25 ans dans leurs démarches d'insertion professionnelle, mais aussi sociale.**

**Une compétence départementale**, 12 antennes, 73

points de permanences déployés sur les communes pour assurer un service de proximité entièrement gratuit, destiné aux jeunes et aux entreprises.

**Ses atouts sont clairs** : une parfaite connaissance des publics, « un cœur de métier » l'accompagnement personnalisé de chaque jeune assuré par un seul et même conseiller, un réseau de partenaires locaux fort et diversifié favorisant l'insertion du public en matière d'emploi, de formation.

Et parce que l'insertion professionnelle ne peut être réussie qu'après avoir levé les freins entravant l'insertion sociale, la MLJ assure, par délégation, la gestion d'aides financières pour les jeunes et s'est donnée les moyens pour répondre aux différents besoins :

- **Un service logement** avec 15 appartements, 3 chambres d'hôtel et 5 chambres en unité de vie,
- **Des aides à la mobilité** (parc de 25 scooters, financement partiel du permis de conduire, cartes de transport...).

**Une équipe de 80 professionnels** répond aux attentes et aux besoins des entreprises, en s'engageant à définir le profil de poste recruté, à diffuser gratuitement les offres d'emploi, à pré-sélectionner le jeune correspondant au profil de poste, à proposer des contrats adaptés.

**C'est ainsi qu'en 2007, 62 % des jeunes en accompagnement sont entrés dans la vie professionnelle.**

**Toujours « réactive » et « créative »** afin de trouver des réponses adaptées, et parce que « l'envie des jeunes » au-delà des difficultés rencontrées l'y pousse, la Mission Locale Jeunes met en œuvre projets et actions pour favoriser et permettre leur autonomie.

Résidence « les terrasses du Castillet » - 2 rue Pierre Dupont - 66000 PERPIGNAN

Tél. : 04 68 34 26 61 - Fax : 04 68 34 62 90

E-mail : mission.locale.jeunes@mlj66.com



# ▶▶▶ Journées des Droits de l'enfant

DU 14 AU 21 NOVEMBRE 2008

## Le droit à l'éducation gratuite et aux activités récréatives

### QUE SIGNIFIE POUR VOUS LE 20 NOVEMBRE ?

*A Cabestany, de nombreux enfants savent répondre tranquillement à cette question : C'est la journée des Droits de l'Enfant.*

*Depuis 19 ans, la Convention est signée et partout dans le monde, des gens se battent pour la faire respecter. Dans notre cité, chaque petit citoyen est convié, tout au long de l'année, et plus précisément ce jour-là à réfléchir sur ses droits, sur ceux des enfants du monde entier.*

*Egalité, Nationalité, Citoyenneté, Santé, Solidarité, Amitié, Paix, Amour... Ce pourrait être les paroles d'une chanson... Mais c'est pour chacun d'entre nous le devoir de mettre en pratique tous ces jolis mots, le devoir de les faire respecter.*

### Les acteurs de ces journées ?

*Les services municipaux éducation, enfance, jeunesse, sports, animation, Maison des quartiers, la bibliothèque, le Centre de Sculpture Romane, les ateliers municipaux, les enseignants, les élus, la CSF, le COC Karaté ...*

*...et bien sûr, les premiers acteurs sont les enfants de Cabestany !*

### LE VENDREDI 14 NOVEMBRE

Dans la cour de l'école Massé, de 17h à 17h 30, déambulation en échasse, démonstration en monocycle, jonglage, houla-hop et cracheuse de feu (sous réserve des conditions météo). Les enfants seront invités à pratiquer certains ateliers.

### LE LUNDI 17 NOVEMBRE

Dans la cour de l'école Prévert, de 17h à 17h 30, déambulation en échasse, démonstration en monocycle, jonglage, houla-hop et cracheuse de feu (sous réserve des conditions météo).

Les enfants seront invités à pratiquer certains ateliers.

### LE MARDI 18 NOVEMBRE

- Sous le préau de l'école Buffon, de 17h à 17h 30, ateliers jeux scientifiques de l'association des petits débrouillards. Expériences, démonstrations, dans le cadre de la fête des sciences.

- A la maison des quartiers, de 18h30 à 19h30, soirée contes en présence des lectrices des quartiers sur le thème « Le droit à l'éducation ». Une collation sera servie aux participants.

### LE MERCREDI 19 NOVEMBRE

- A l'Espace Enfance, exposition des œuvres faites par les enfants de l'accueil de loisirs et de la crèche.

Réalizations et statues à l'aide de matériel de récupération (développement durable).

- A Las Bruyes, de 14h à 17h.

La Confédération Syndicale des Familles propose la mise en place d'un atelier de fabrication de cartes de vœux.



- Au Centre de Sculpture Romane  
De 10h-12h et 14h-17h  
Atelier de découverte des jeux de plateau du Moyen Age (à partir de 7 ans)  
Atelier création de plateaux de jeux médiévaux (à partir de 7 ans)  
A 14h30, jeu de Cluedo médiéval (10-15 ans)  
Les participants partiront à la recherche de l'agresseur de l'apprenti tailleur de pierre...

- Sur les plateaux de l'école Prévert, dès 14h, à partir de 4 ans, organisation de stands de jeux traditionnels. A chaque passage dans les ateliers et les stands, les enfants recevront un bracelet où seront inscrits les 10 Droits de l'enfant. Le but pour les enfants sera de gagner un maximum de bracelets correspondant aux Droits de l'enfant.

- Sur les plateaux sportifs de l'école Prévert, dès 14h, le service des sports organise avec le COC Karaté 3 ateliers :

- Atelier Tyrolienne
- Atelier Athlétisme
- Atelier Karaté.

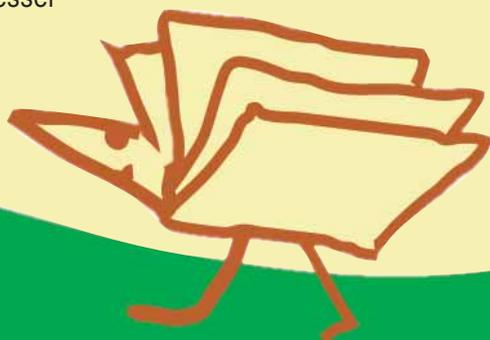
- Salle polyvalente de l'école Prévert, de 14h30 à 15h, Spectacle musical  
- Par Mariano MATILLA et l'atelier musique. Participation des élèves de la classe de Mademoiselle Maria MELGUIZO et de Madame Maggy DELBART de l'école Jacques Prévert. Deux pièces instrumentales et quatre chansons à découvrir !

#### LE JEUDI 20 NOVEMBRE 2008

- Au centre culturel, avec les classes des écoles, le service culturel propose le spectacle « Victor enfant sauvage » par la Compagnie Les Voisins du dessus. A 10h pour les CM1 et à 14h les CM2 aux élèves des écoles

#### Victor, enfant sauvage

D'après la véritable histoire du sauvagement de l'Aveyron.  
En 1800, un enfant nu est capturé dans la forêt. La science le déclare idiot. Le docteur Itard et sa gouvernante vont le recueillir, se dresser contre ce verdict absurde et lutter contre cette condamnation fatale. Ils vont prouver qu'il y a encore quelque chose à faire. A force de recherche, d'invention, de doute et de difficulté, Victor va progresser autant que possible.



Cette création, plus qu'un simple spectacle de marionnettes pour enfants, est le récit de cette formidable aventure humaine : celle de l'espoir fondé sur l'enjeu essentiel de l'éducation et de la culture.

- Au Centre Culturel, à la suite du spectacle, remise du "Grand livre des Droits de l'Enfant" aux élèves du CM2 le jour du spectacle et collation pour les CM1 et CM2.

Cet album documentaire d'Alain SERRES et de PeF est devenu la référence incontournable pour les collèges, les écoles primaires, les bibliothèques et les familles qui veulent discuter avec leurs enfants autour de leurs droits.

- Au Centre Culturel

Exposition des œuvres faites par les enfants de l'accueil de loisirs et de la crèche.

Réalisations et statues à l'aide de matériel de récupération (développement durable).

#### VENDREDI 21 NOVEMBRE

A l'école Prévert devant la dalle du monument à la déportation, de 17h à 17h 30 (ateliers jeux scientifiques de l'association des petits débrouillards). Expériences, démonstrations, dans le cadre de la fête des sciences.

#### LES 29 ET 30 NOVEMBRE

A la bibliothèque, dans le cadre du 11<sup>ème</sup> Festival du livre, la bibliothèque exposera des œuvres faites par les enfants de l'accueil de loisirs et de la crèche (réalisations et statues à l'aide de matériel de récupération).

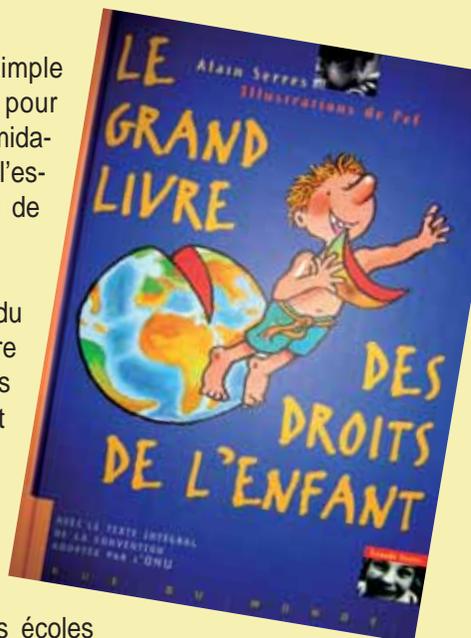
A Cabestany, le droit à l'accès aux savoirs passe aussi par la gratuité de l'inscription à la Bibliothèque municipale pour tous les enfants jusqu'à 17 ans.

**2008 est placée sous le thème du droit à l'éducation gratuite car aider un enfant à se développer harmonieusement est une mission importante prise en charge par l'école et à laquelle la municipalité tient à apporter sa contribution.**

Pour que chaque enfant ait une égale qualité d'apprentissage, nous garantissons par exemple, à chacun, la gratuité de l'école par l'achat du matériel scolaire nécessaire tout au long de l'année.

A l'occasion du thème choisi cette année, nous tenons à remercier vivement tous les enseignants de la commune qui par leur engagement, leur professionnalisme et leurs qualités humaines font que nos écoles sont des lieux d'épanouissement pour nos enfants.

Nous leur assurons de notre confiance et nous souhaitons que toute la communauté éducative continue à évoluer ensemble dans les conditions de calme et de sérénité nécessaires à la vie de tous.



# ►►► Enfance éducation



## Mises au point à propos de la sécurité routière

Depuis plusieurs années, la Commune signait avec l'Etat un projet local de sécurité routière. A ce titre, l'Etat apportait une aide correspondant à 50% du montant des dépenses.

### De nombreuses actions et animations étaient mises en place :

- interventions dans les écoles afin de sensibiliser aux règles du code de la route et aux grands thèmes de la Sécurité Routière pour tous les élèves des écoles de Cabestany. Au total, 5 heures de cours étaient dispensées dans chaque classe avec mise en pratique sur la piste routière de l'école élémentaire BUFFON,
- projet intergénérationnel avec pour objectif général, sensibiliser la population aux risques liés à la route, aux comportements à risque (alcool, fatigue). Organisation d'une journée d'animation sur la Commune avec la mise en place de stands, de points d'informations, des entretiens sur la prévention. Cette journée réunissait toutes les tranches générationnelles autour d'un grand jeu.
- et enfin, remise à niveau des connaissances du code de la route pour les personnes de plus de 60 ans, informations et conséquences des accidents, douze heures de cours dispensées.

Cet été, la Préfecture nous notifiait le refus de cofinancement des actions programmées sur l'année 2008 mettant ainsi en cause les actions projetées et déjà commencées.

Regrettant cette situation et compte tenu du désengagement de l'Etat sur un projet qui correspondait en tous points aux priorités nationales, les actions sur la sécurité routière ne pourront être maintenues que dans les écoles élémentaires de la Commune.

## Les enseignants spécialisés de Cabestany défendent le RASED

Au cours de leur scolarité, certains élèves peuvent éprouver des difficultés d'adaptation, d'apprentissage ou de comportement. Quand la seule réponse pédagogique de l'enseignant s'avère insuffisante, le Réseau d'Aides Spécialisées aux Elèves en Difficulté (RASED) peut intervenir en liaison avec l'école et la famille.

Ces interventions sont assurées par un psychologue scolaire, un maître chargé des aides pédagogiques et un chargé des aides rééducatives.

Ces aides sont apportées à l'intérieur de l'école que fréquente votre enfant ; gratuitement, pendant le temps scolaire, dans les locaux réservés à cette intention, individuellement ou en petit groupe, en harmonie avec l'emploi du temps de la classe afin de gêner le moins possible les activités de la classe.



A Cabestany 95 élèves ont pu bénéficier lors de l'année 2008 des aides du RASED.

Mais il ne s'agit pas aujourd'hui d'une simple explication de ce qu'est ce dispositif. Le souhait est d'informer de la disparition imminente des RASED suite au Projet de loi des finances qui prévoit la suppression de 3000 enseignants spécialisés chaque année pendant 3 ans jusqu'à la disparition complète de ces postes.

Pour des questions d'économie, le Ministère a rajouté deux heures de soutien aux élèves en difficulté dispensées par les enseignants des classes ramenant ainsi la réponse à la difficulté scolaire à une seule alternative : le soutien envisagé comme du renforcement scolaire.

Ce soutien est d'une nature différente de l'aide du RASED et ne peut en aucun cas les remplacer.

La confusion entre les deux dispositifs ne serait qu'une manière de réaliser de substantielles économies de postes d'enseignants au détriment des élèves les plus en difficulté.

Le dispositif RASED doit être maintenu, complété et renforcé pour pouvoir continuer à remplir ses missions dans toutes les écoles maternelles et élémentaires au service de tous les élèves qui en ont besoin.

Si vous pensez comme nous que ce dispositif est utile à nos enfants, c'est ensemble que nous devons agir. Vous pouvez signer la pétition en allant sur le site [www.sauvonslesrased.org](http://www.sauvonslesrased.org) (actuellement plus de 65000 signatures).



de gauche à droite Nathalie Creixell / Philippe Boyeldieu / Esther Silan

# ▶▶▶ Enfance, jeunesse, sport

## JEUNESSE

### Sortie exceptionnelle

Samedi 6 décembre (en attente de confirmation)  
Match de foot OM – Nice au stade vélodrome de Marseille  
Inscriptions avant le 19 novembre



### Vacances de Noël

Du 22 au 24 décembre  
Séjour à la neige  
« spécial débutants »  
(ski, rando raquette ...)

Du 29 décembre au 2 janvier  
Activités sportives et culturelles

Pour tous renseignements et inscriptions

Espace jeunesse, rue Célestin Freinet  
04 68 67 59 81

### « A Cabestany, les jeunes s'initient aux gestes qui sauvent ! »



Dans le cadre des actions citoyennes du Conseil Communal de la Jeunesse (CCJ), les jeunes de Cabestany ont été invités à s'initier aux gestes qui sauvent. Cette rencontre s'est déroulée les vendredis 10 et 17 octobre à l'Espace Jeunesse et a été encadrée par l'Association Départementale de Protection Civile des P.O (ADPC 66).

A l'issue de la formation, les jeunes se sont vu remettre une attestation.

Ce 1er contact n'est que le début d'une action de prévention aux accidents domestiques qui se poursuivra, avec l'intermédiaire du Conseil communal de la Jeunesse, par la création d'images sur le thème qui seront diffusées dans la commune (établissement scolaires, structures). »



## SPORTS

### STAGE DE TIR A L'ARC

Le Service des Sports organise un stage de tir à l'arc pour enfants à partir de 6 ans.

Dates : lundi 22, mardi 23 et mercredi 24 décembre.

2 groupes de 10 enfants - 10h à 12h ou de 14h à 16h

Tarif : 15 €

Inscriptions et renseignements à partir du lundi 8 décembre au Service des Sports - Tel. 04 68 66 36 19



### MARCHE DE L'EPIPHANIE

La traditionnelle marche se déroulera le dimanche 4 janvier 2009.

Départ à 9h devant la salle de la Germanor (Complexe Sportif)

2 parcours sont proposés : (environ) 6 km et 11 km. Gratuit pour tous. A l'arrivée, vin chaud, cidre et galette des Rois.

Venez nombreux, seul, en famille ou entre amis ... Renseignements : service des sports.

Tél. 04 68 66 36 19

## ACCUEIL DE LOISIRS

Les vacances de la Toussaint se sont très bien passées. Les enfants ont profité d'activités multiples telles que la fabrication de trousse, de tirelires en papier, de bouteilles vernies, etc.

Les petits de maternelle (3-4 ans) sont allés une journée au jardin enchanté (Argelès) et les grands de la maternelle (5-6 ans), les primaires et les pré-ados, à l'accrobranches.

Les primaires et les pré-ados ont pu s'initier à l'escalade, au tir à la sarbacane, au judo et au full-contact. Les pré-ados et les ados ont profité du laser-game et ont pratiqué le hip-hop pendant toute une journée.

Les animateurs sont en pleine préparation des vacances de Noël pour proposer aux enfants des activités sur le thème de Noël.

Sorties prévues : cinéma et jeux gonflables

Séjour à la neige avec randonnée raquettes et ski du lundi 22 au mercredi 24 décembre pour 30 enfants de 6 à 11 ans.

### Les parents doivent penser à :

- fournir la nouvelle attestation d'assurance pour l'année 2008-2009
- se déplacer au Centre pour réserver et régler par avance les journées des vacances scolaires (même si le dossier est complet)

### Les inscriptions pour le séjour neige se dérouleront le mardi 2

décembre de 12h à 18h30 à l'Espace Enfance auprès de la directrice.

Pour les vacances de Noël (du lundi 22

décembre au vendredi 2 janvier) les inscriptions

auront lieu le mercredi

3 décembre de 7h30 à 18h.



# 11<sup>ème</sup> FESTIVAL DU LIVRE

## POUR UNE TERRE A VIVRE

« La Terre... Combien sommes-nous à comprendre cette glèbe silencieuse que nous foulons toute notre vie ? Pourtant, c'est elle qui nous nourrit, elle à qui nous devons la vie et devons irrévocablement la survie » Pierre Rabhi

Ce 11<sup>ème</sup> Festival du livre est consacré au développement durable, sujet d'actualité suscitant de nombreuses interrogations : Quel avenir pour notre planète, pour nos enfants ? Que deviennent les êtres humains ?

Comment parvenir à cohabiter sur la planète demain ?

Quelles conséquences peut avoir une consommation frénétique sur l'environnement et sur le destin collectif ?

Quels garde-fous inventer pour préserver la diversité et la paix ?

Les 29 et 30 novembre prochains seront l'occasion de lancer les débats avec optimisme et espoir.

Dans ce contexte, la réflexion est engagée autour d'une table ronde et des rencontres avec des écrivains engagés.

Comme chaque année, le Festival fera place aux préoccupations des spécialistes et de personnalités engagées, mêlées à celles de citoyens.

PROGRAMME COMPLET disponible dans les accueils mairie, au Centre culturel ou  sur [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

Samedi 29 novembre, à 15h30, table ronde



### ZOOM sur... Pierre Rabhi

Pierre Rabhi est un des pionniers de l'agriculture biologique ; expert international pour la sécurité alimentaire, il est l'initiateur du Mouvement pour la Terre et l'Humanisme.

« La planète ne nous appartient pas, c'est nous qui lui appartenons. Nous passons, elle demeure. »

Rencontre le dimanche 30 novembre à 15h30, suivie d'une séance de dédi-

caces de son dernier livre, Manifeste pour la Terre et l'humanisme (Actes sud).



### David Ratte

Né à Besançon, d'une mère Franc-comtoise et d'un père Guadeloupéen, élevé uniquement par sa mère, David Ratte « empoigne son premier crayon vers l'âge de 2 ans et ne le lâche plus ! ».

Avec Toxic planet, l'auteur nous entraîne dans une bande dessinée originale, qui nous projette sur une

terre future où la pollution serait telle que ses habitants seraient contraints de vivre en permanence avec des masques à gaz. Et c'est par une suite de petites histoires drôles que nous découvrons un couple et son insertion dans ce monde qui ressemble tant au nôtre...

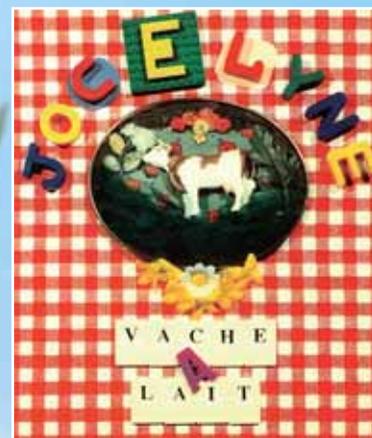
David Ratte aborde ici des sujets de fond en utilisant l'humour de manière décalée, sans pour autant délaisser sa vision satirique de la société actuelle dans laquelle le devenir de l'humanité et de notre planète sont en jeu...

Séance de dédicaces samedi 29 novembre à 17h30.

Rencontre avec l'auteur dimanche 30 novembre à 10h30.

Animations dans le cadre du Festival...

### JOCELYNE VACHE À LAIT COMPAGNIE LES TRIGONELLES



Jocelyne, une vache de ferme tout ce qu'il y a de plus banal... Sauf que Raymond, le fermier, achète une extraordinaire invention qui va lui permettre de « rentabiliser » sa vache...

**29 & 30 NOVEMBRE 2008**

**CENTRE CULTUREL** ENTREE LIBRE

Rentable oui, mais zinzin aussi !!! Spectacle drôle et décalé sur le sujet sérieux de la dénaturation et des excès au nom de la rentabilité...

Samedi 29 novembre – Centre Culturel : 2 séances  
A 15h et à 16h15 - Tout public à partir de 6 ans

## CONTES D'ICI ET D'AILLEURS AUTOUR DE LA PLANÈTE



Contes glanés au fil des continents pour parler de la nature, de ses beautés, ses richesses et des manières de la respecter. Accompagnement musical avec des instruments du monde fabriqués en matériaux naturels : sanza, tambour d'eau, djembé, balafon, yabara et autres tambours parlant ...découverte des instruments en fin de spectacle par les enfants.

Dimanche 30 novembre à 11h  
Centre Culturel - Enfants à partir de 4 ans

Le Festival du livre, c'est aussi des expositions (planches de David Ratte exposées à la bibliothèque, exposition prêtée par l'ADEME), des ateliers (papier recyclé, sculptures en matériels de récupération...) et le salon des auteurs et éditeurs régionaux qui seront présents pour présenter leurs derniers ouvrages.



## SPECTACLE DE CLÔTURE EN MUSIQUE « PLANÈTE, MON AMOUR »

Cela sonne comme une déclaration ... Et bien ce serait plutôt un feu d'artifices de chansons de tous horizons, récentes, populaires, qui dans leurs textes rendent hommage à cette terre qui est la nôtre. Dans ce magnifique spectacle qui associe musique, vidéo projection, images somptueuses, son et lumière, laissez vous entraîner par le groupe sur les traces de Zazie, Cabrel, Mickey 3D, Michel Berger et bien d'autres encore...

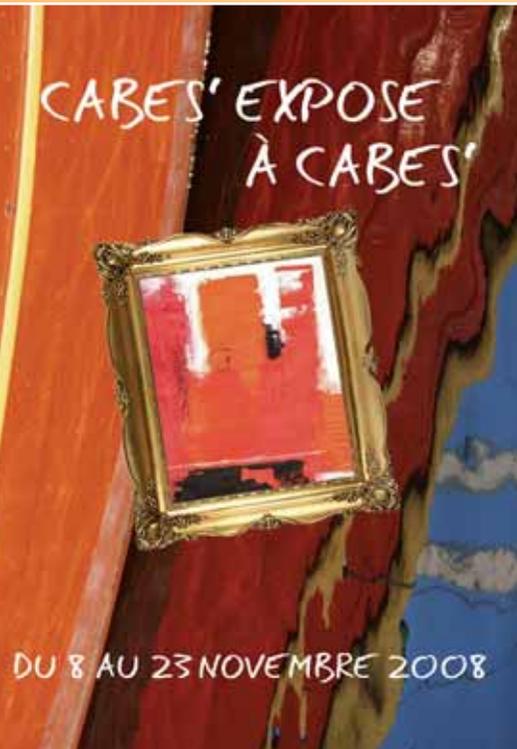
Dimanche 30 novembre à 18h30  
Centre Culturel. Entrée libre et gratuite



# ▶▶▶ Culture

## CABES' EXPOSE A CABES'

Des artistes cabestanyencs s'exposent à Cabes'



Jusqu'au 23 novembre, le Centre Culturel accueille la 14<sup>ème</sup> édition de « Cabes' expose à Cabes' », exposition créée à l'origine par les regrettés Pierre Raison et Georges Triquoire, peintres émérites et notoires.

Peintures, sculptures, travaux d'artisanat : autant de supports propres à l'expression artistique, que les artistes de Cabestany offrent au regard des visiteurs.

Cette Exposition permet à tous les artistes de la cité, professionnels ou en herbe, la possibilité de présenter leurs ouvrages.

A voir sans modération, avec curiosité et attention, tous les jours de 14h à 18h.

Pour la prochaine édition, vous pouvez d'ores et déjà contacter le Centre culturel pour exposer vos œuvres.

## Théâtre : « MACONDO »

d'après Gabriel Garcia Marquez

Le samedi 10 janvier à 21h

Par la Compagnie Premier Acte (69 – Villeurbanne)  
Perçant l'obscurité d'un halo, la silhouette de deux bohémienues se dessine sur fond de désert. Près d'une barque échouée, les deux femmes retiennent captive la jeune Erendira, frappée d'un profond sommeil. C'est dans cette ambiance feutrée, propice au récit intimiste que l'histoire réelle et fantastique du village de Macondo va être révélée.

Les comédiennes, dans leurs flamboyants costumes, glissent allègrement du monde des vivants à celui des esprits. Ce qui ne pourrait être que tragédie se teinte d'humour et de poésie. Elles nous tiennent en haleine, jusqu'à la tempête superbe qui abolit la rive, par la seule force de leur jeu et de leur propos...

La Compagnie Premier Acte privilégie depuis 1985 l'écriture et le répertoire contemporain. Son inventivité scénique, l'étonnement proposé par les décors et les costumes font de ce répertoire qu'on disait ardu un enchantement, un vrai régal.

“Macondo était un village si récent, que les choses n'avaient pas encore de nom, et pour les mentionner il fallait les montrer du doigt” : Gabriel Garcia Marquez”

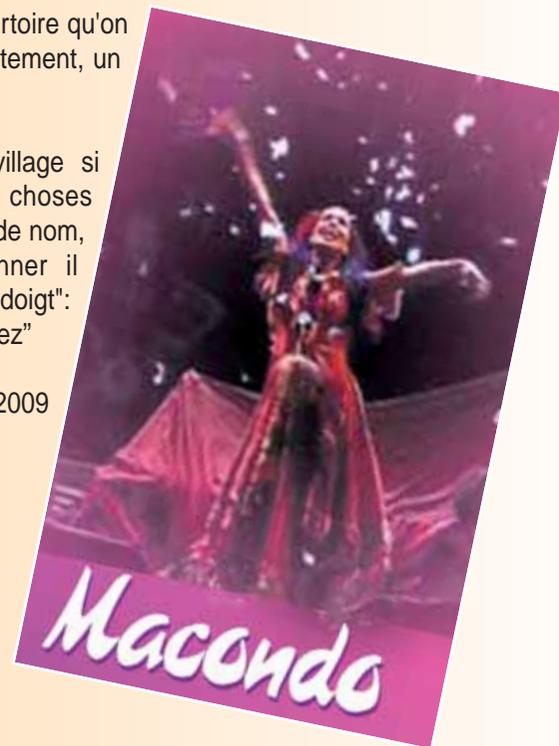
Le samedi 10 janvier 2009 à 21h

Prix des places :

9 et 6 euros.

Renseignements au

04 68 66 36 07



## Tribune de l'opposition du Conseil municipal

Nous disposons d'une tribune libre dans le Cabes'Info, support de communication destiné à l'information de nos concitoyens sur les réalisations communales.

Lors des commémorations nationales (8 mai, 14 juillet et 11 novembre) nous vous invitons à venir nombreux. Ces cérémonies, sont l'occasion de se réunir pour célébrer ensemble le courage, l'abnégation et le sacrifice de ceux qui se sont battus pour nos valeurs : la liberté, la démocratie et la défense de notre beau pays la France.

Sur le plan culturel, nous vous invitons aussi à vous rendre à l'église Notre Dame des Anges afin d'admirer la « Mise en valeur » du Tympan du Maître de Cabestany, œuvre majeure de l'Art Roman. Le résultat est édifiant et

l'opposition se félicite de ne pas avoir cautionné cette réalisation (11600€ ht) qui défigure l'intérieur de notre église et choque la vue tant le support est inadapté au style architectural de l'œuvre. Certains élus de la majorité lors d'une visite avant inauguration ont été également surpris par cette réalisation si particulière...

Nous concernant, le choc fut tel que nous avons alerté l'Evêché de Perpignan. Par ailleurs nous attendons l'avis éclairé d'un spécialiste de l'Art Roman. A suivre ...

Nous pouvons vous certifier que nous restons vigilants : VALLS Véronique, APPERT Colette, TISSERAND Philippe.

## A DÉCOUVRIR ET FAIRE DÉCOUVRIR !

L'exposition du sculpteur Moreels est encore présente au Centre de Sculpture Romane jusqu'au 30 novembre.



Lors du vernissage de l'exposition



### A LA BIBLIOTHÈQUE Spectacle de Noël pour les enfants

En attendant Noël, quoi de plus merveilleux que de voir briller les yeux des enfants ... Et bien voilà un spectacle qui va en faire rêver plus d'un !!! Petit ours et Noël est un spectacle de Kamishibai pour les tout petits à partir de 2 ans. Kamishi... quoi ? Kamishibai ! Une sorte de très grand livre qui raconte une très belle histoire de Noël. Un très beau conte tout en douceur et en poésie, mis en images et en voix par la plasticienne Sophie Culot.

### AU CENTRE DE SCULPTURE ROMANE Stage de modelage

Stage sur argile « Sculpture contemporaine et thèmes libres »  
Stage adulte les 22 et 23 Novembre 2008 de 10h à 12h et de 14h à 18h (jusqu'à 16h le dimanche). Emailage le 13 Décembre de 10h à 12h.

Le samedi 15 novembre à 16h30, rencontre entre Moreels et les stagiaires pour une présentation de son exposition  
Tarifs : 30 euros habitants de Cabestany  
Hors Cabestany : 35 euros  
Renseignements au 04 68 08 15 31

### Conférences gratuites

**Jeudi 13 novembre 2008 à 18h30** Conférence "Itinéraire d'un moulage jusqu'au Centre de Sculpture Romane" par Alphonse Snoeck le créateur des moulages présents à Cabestany.

**Samedi 6 décembre à 15h** : Conférence "L'Inquisition médiévale" par Anne Brenon.

**Jeudi 11 décembre à 18h30** : Conférence "L'iconographie romane de la crucifixion en Catalogne, et ses antécédents" par André Bonnery.

### CENTRE CULTUREL - Journée catalanes

Pour leur deuxième année, Las diades catalanes de Cabestany ont connu un vif succès. Lectures et spectacle pour les enfants, sardanes, exposition des dessins de "Jordi", chansons et danses folkloriques étaient à l'honneur.

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à créer l'évènement de ces journées et à l'année prochaine !



### MÉMOIRE DE LA VILLE



Si vous avez gardé précieusement ou détenez des images, photographies, cartes postales du siècle dernier dont les événements représentent ou se déroulent à Cabestany, nous serions très intéressés de les récupérer. Ceci nous permettrait de constituer un fond d'images de la ville. Après avoir été scannées, elles seront bien entendu rendues à leurs propriétaires.

Vous pouvez les envoyer ou les déposer à l'accueil de la mairie à l'attention de « Images anciennes de Cabestany », service de la communication municipale, place des Droits de l'Homme. Vous pouvez aussi joindre le service par téléphone au 04.68.66.36.00.

(L'image ci-dessous a été empruntée au site cabestany.free.fr).

# ►►► Associations

## FANFARE « MUSIKCOLOR ET SES POM POM GIRLS

La fanfare « Musikcolor et ses Pom Pom Girls » offre un enseignement à toutes personnes, petit(e)s et grand(e)s, aimant jouer de la musique et se retrouver entre ami(e)s pour : carnaval, défilés, cérémonies, etc... L'inscription est gratuite. Des jeunes filles seront les bienvenues pour compléter notre groupe de Pom Pom Girls. Répétitions un jour par semaine, de 20h30 à 22h. Ceci vous intéresse, venez nous rejoindre !

Pour tous renseignements, contacter Francis LOPEZ  
Tél : 04 68 67 08 51 ou 06 88 94 54 39  
mail : francis.lopez@wanadoo.fr  
Une petite visite sur : <http://pezloterie.spaces.live.com>

## CABESTANY VOUS ACCUEILLE

L'Association organise, tous les mercredis à 14h30, des séances de Scrabble au Centre Culturel. Les personnes intéressées peuvent se présenter ce jour-là, au Centre, ou s'adresser à Madame CANTE Paulette, 8 avenue du Roussillon à Cabestany pour toutes informations.

## ENSEMBLE VOCAL GUILLEM DE CABESTANY

Reprise des répétitions

Après leur assemblée générale, les choristes de l'Ensemble Vocal Guillem de Cabestany ont repris le chemin des pupitres pour démarrer une nouvelle saison, avec un nouveau répertoire et préparer leur prochaine tournée en Pologne.



Cet ensemble, composé d'environ 25 choristes (Soprano, Alto, Ténor et Basse) recrute toute personne intéressée par le chant choral et plus particulièrement par le chant sacré qui compose la quasi totalité du répertoire. La connaissance du solfège n'est pas obligatoire, une belle voix, de l'assiduité et l'envie d'intégrer un groupe d'amateurs qui partagent la même passion du chant choral suffisent.

Pour tous renseignements contacter : Maryse Rodriguez au 04 67 38 14 80 ou Gérard Sanson au 06 80 40 68 79.  
Pour plus de précisions : [www.guillem-de-cabestany.com](http://www.guillem-de-cabestany.com)  
Courriel : [guillemdecab@yahoo.fr](mailto:guillemdecab@yahoo.fr)

## LA SOCIÉTÉ DE SAINT VINCENT DE PAUL À CABESTANY

- 16, rue de l'Eglise

C'est une équipe de bénévoles

- pour vous accueillir les lundi et jeudi de 15 h à 17 heures,

- partager avec vous un moment d'écoute et de compréhension,
- tenir un vestiaire,
- Eglise St Christophe -
- donner de l'alimentation,
- lutter contre la solitude des personnes âgées par des visites à domicile.

D'autres numéros de téléphone sont à votre disposition :  
04 68 67 12 67 et 04 68 85 01 71

## A.A.D.C.C.

Cette Association d'Animation pour le Développement de la Culture Catalane, fondée en 1983, a pour but de promouvoir les traditions, elle est aussi une activité sociale qui permet la communication, les échanges, sans le côté festif et amical.

Elle comprend :

- la chorale « Els Cantaires de la Fossella » dont les répétitions se déroulent à la salle Barboteu, les lundis de 18h à 19h30 et les jeudis de 20h à 22h30,
- les cours d'initiation et de perfectionnement à la langue catalane, les mardis de 18h30 à 20h, au Centre Culturel.
- Enfin, quatre conférences en catalan sont également programmées.

Manifestations à venir :

Mardi 4 novembre, à 18h, conférence au Centre Culturel « La Foire internationale du livre de Francfort » par Joan LLUIS, écrivain et journaliste.

Jeudi 13 novembre, à 20h30, Assemblée Générale et « Castanyada » à la salle Barboteu.

Dimanche 21 décembre, concert de « Nadales » à Port-Vendres.

Mercredi 24 décembre, à 22h, Pessebre et animation de la Messe de Minuit en l'église de Cabestany.

Dimanche 28 décembre, à 14h, Pessebre en la Chapelle Notre-Dame du Château à Sorède.

Mardi 13 janvier, à 18h30, conférence au Centre Culturel « Histoire et traditions du Vall de Quera » par Joan IGLESIAS, professeur.

Renseignements : Jean ESTIVILL, Président, 9 rue Condorcet à PIA – Tél : 08 79 05 98 03

## LES AMIS DES CHATS DE CABESTANY

Notre association, qui vient en aide aux chats abandonnés et en détresse, ne peut plus continuer à pallier au manque de civisme de la population.

En effet, nous n'avons pas pour mission de remplacer les propriétaires de chats qui continuent à laisser, sans aucun scrupule, leurs animaux à l'abandon. Trop de jeunes chats, quand ce ne sont pas des chatons, et surtout de nombreuses jeunes femelles sont livrés à eux-mêmes, non tatoués et non stérilisés, et nous trouvons de nombreuses portées de chatons qu'il nous est impossible de gérer. Il est pourtant facile de faire stériliser son animal, et le tatouage est obligatoire. Il est aussi particulièrement cruel de jeter toute une portée dont on ne sait que faire... C'est condamner de pauvres innocents à une mort épouvantable. Nous vous rappelons que les actes de cruauté envers les animaux sont des délits.

Renseignements : Jacqueline RAISON – 3 rue Jean de la Fontaine – CABESTANY

Tel : 04 68 67 19 09 ou 06 63 26 17 88

## CAP D'ESTANY SARDANISTA

Pour que vive la sardane à Cabestany !

Sardanistes, il n'y a pas très longtemps, vingt, trente personnes, souvent plus, se réunissaient tous les mardis soir, salle Barboteu, pour danser la sardane, cette danse si chère à notre cœur, qui fait indéniablement partie de notre culture catalane. Et pendant deux heures, ce n'était que rires et bonheur de se retrouver.

Depuis quelques temps, notre Foment connaît un regrettable déclin et les rencontres s'en trouvent bien diminuées. Pourquoi ? Sûrement à cause des soucis de chacun, personne n'est épargné par la peine et les contrariétés journalières.

Des erreurs... sûrement... ! Mais une ville comme Cabestany ne peut pas laisser CAP D'ESTANY SARDANISTE mourir. L'Aplec en février, les Vendémiaires en octobre sont là pour nous rappeler que nombreux sont ceux qui aiment la sardane et ne demandent qu'à continuer. Un Foment qui s'éteint est un coup mortel porté à notre patrimoine.

Alors, Gens de Cabestany et d'ailleurs, réveillez-vous, venez nous rejoindre le mardi soir, Salle Barboteu, pour apprendre et danser cette merveilleuse danse qu'est la sardane. Nous sommes là pour vous accueillir et recevoir avec grand plaisir les anciens et les nouveaux.

Renseignements : André GIL – chez M. RUBIO Albert – 17 rue du Figuier - CABESTANY – Tél : 04 68 50 56 23

## COC GYM

La saison 2008/2009 du COC GYM a commencé début septembre avec une demande importante des enfants pour cette discipline qu'est la gymnastique artistique. Malheureusement, le club n'a pas pu accepter tous les enfants faute de place et s'en excuse.

Le bureau a changé cette année: Mme Sylvie DAGES a pris la Présidence, Mr Marc CENTELLES la vice-Présidence et M. Ludovic TORRES la trésorerie. Merci à eux pour leur bénévolat. Mi-octobre, la randonnée annuelle a permis de se retrouver près de Sorède à Notre Dame du Château. Ce fut une journée d'automne agréable et conviviale.

Nous rappelons que la gym plaisir est ouverte aux adultes 3 jours par semaine. Nous vous invitons à venir entretenir votre forme le lundi de 20h à 21h à la salle de karaté, le mercredi de 20h à 21h au gymnase et le vendredi de 14h15 à 15h15 à la salle de karaté. Michèle et Isabelle, nos 2 animatrices, vous y attendent pour une gym dynamique en musique. A bientôt.

Pour tout renseignement :

04 68 62 09 78 ou 04 68 50 52 14

## LE CLUB DU TEMPS LIBRE

La rentrée du CLUB DU TEMPS LIBRE s'est effectuée dans les meilleures conditions. Nous souhaitons la bienvenue à tous nos adhérents ainsi qu'aux nouveaux venus nombreux. La prochaine sortie aura lieu à SAINT LAURENT DE CERDANS le mardi 18 Novembre, visite du musée d'arts et de traditions catalanes, l'usine d'espadrilles et enfin "les toiles du soleil" fabriquant de tissus catalans. Bien évidemment le tout avec une pose dans un restaurant typiquement catalan.

Dans le cadre de ses activités, le club organise le DIMANCHE 23 NOVEMBRE 2008 SALLE PERE CERDA au Centre Culturel une Grande Raffle au profit du TELETHON comme c'est désormais la tradition. Le Grand repas de Noël gratuit pour les adhérents aura lieu le MARDI 16 DECEMBRE au CLOS DES LYS. Mercredi 17 décembre : distribution des chocolats de Noël. Fermeture du Club pour les fêtes de Noël. REPRISE le mercredi 7 Janvier 2009.

Pour tout renseignement :

Madame Colette APPERT 06 07 78 90 88

Madame Madeleine VEILLER 06 19 34 03 15

## A.C.C.A.

Les chasseurs de Cabestany ont déjà semé pour le moment 1 500 kg de blé dans les friches qui entourent notre village. Ceci a pour but de donner du couvert et de la nourriture à la faune sédentaire de notre commune (perdrix, lièvre, passe-reaux, tourterelles etc...). L'A.C.C.A. tient à remercier les propriétaires des terrains et la Fédération départementale des chasseurs pour son soutien financier et technique sans lequel rien ne pourrait être réalisé. Le total des travaux réalisés sur la commune par les chasseurs représente 996 heures pour une année (labour, semis, plantations d'arbres, reprises de lapin vivants, entretien des friches)



## COC GYM TONIC

Les cours ont repris le 8 septembre. Vous pouvez toujours vous joindre à nous. Le sport c'est la santé ; vous pouvez assister à un ou deux cours pour vous rendre compte : stretching, renforcement musculaire, abdos... tout en musique et dans la bonne humeur. De 19h à 20h le lundi à la salle de karaté et le mercredi à la halle aux sports.

Pour tout renseignement appeler le 04 68 67 13 35.

## ASSOCIATION GYM PLEIN AIR

L'Association Gym Plein Air a repris ses cours au Parc Guilhem, le mardi et le vendredi de 9h à 10h. Aux bienfaits de l'activité physique adaptée à tous s'ajoute la convivialité, la bonne humeur et une franche amitié.

Diverses sorties : Saint Thomas et ses bains d'eau chaude, la Canal du Midi, les marchés de Noël, sont proposées tout au long de l'année et tenant compte des désirs exprimés par chacun.

Renseignements : Catherine PERRIS - 13 rue du Muscat - CABESTANY – Tél : 04 68 50 47 28



## LA CONFÉDÉRATION SYNDICALE DES FAMILLES SECTION DE CABESTANY

C'était le rentrée Jeudi 16 octobre 2008 pour l'Atelier cuisine de la CSF, les fidèles étaient au rendez-vous autour de Chantal notre animatrice.

Il reste encore quelques places disponibles. Inscriptions lors du prochain atelier fixé le 06 novembre 2008 à partir de 14h à l'Espace Enfance.

Les bénévoles de la CSF animeront un "Atelier d'Art Créatif" pour les enfants le 19 novembre de 14h à 17h aux "HLM Las Bruxelles" Bât F à l'occasion de la Journée des Droits de l'Enfant : réalisation de "cartes de Noël".

Pour tous renseignements, veuillez nous contacter au 06 88 30 50 81 / 04 68 50 14 80 - Mme E. CALLIS.

## CHINDAÏ CLUB CABESTANYENC

Le Chindaï attire de plus en plus de personnes soucieuses de gérer au quotidien leur anxiété et leur stress.

Cet art martial non violent, ouvert à tous, est fondé sur la prise de conscience de l'utilisation de notre corps énergétique.

Grâce à des techniques multiples apprises durant les cours (respirations, gestuelles spécifiques, visualisations, relaxation...) chacun peut découvrir et utiliser cette énergie pour améliorer son quotidien.

Horaires des cours :

- lundi de 14h30 à 15h30 et 15h45 à 16h45
- mardi de 12h30 à 13h30
- mercredi de 20h30 à 21h30
- samedi de 14h30 à 15h30.

Renseignements : André AMIGUAS - 30 rue du Chasselas - CABESTANY – Tél : 04 68 66 09 54



## CABESTANY OLYMPIQUE XV

Le CO XV est arrivé

Le périple administratif aura été long et fastidieux, les difficultés nombreuses, mais c'est avec les qualités de courage et d'abnégation que le CO XV, club de rugby de Cabestany, a pu enfin voir le jour en cette année 2008 pour porter fièrement, sur tous les terrains, les couleurs de sa ville.

Après quarante années d'existence, une quinzaine d'années passées sous les couleurs de l'entente de la Fosseille, réunissant deux villages dans la passion du rugby, est venu le temps pour Cabestany, héritière d'une longue tradition rugbystique, d'accéder à son indépendance sportive par le biais du CO XV. Attaché aux valeurs sportives véhiculées par le sport roi au pays du ballon ovale, le CO XV est heureux de pouvoir faire partager ces valeurs que sont : le respect, la fraternité et la convivialité entre tous les acteurs de cette discipline sportive qu'est le rugby.

Notre club s'enorgueillit de pouvoir compter sur ses 110 licenciés à la Fédération Française de Rugby âgés de 5 ans (babies)

à 16 ans (cadets) auxquels il assure une formation de qualité avec des éducateurs soucieux de leur transmettre, dans le respect des règles du sport, leur passion du rugby.

Plus qu'un club sportif, le CO XV se veut être une grande famille partageant de grands moments de bonheur sur et autour du terrain. Animé par une volonté et un dynamisme exceptionnel, le CO XV vous promet tout au long de cette saison 2008/2009 la passion et l'émotion propre au rugby.

Programme des entraînements :

- entraînement babies/premiers pas/poussin : tous les mercredis au Stade de la Germanor, de 14h à 16h.
- entraînement benjamins/minimes : tous les mercredis au Stade de la Germanor, de 16h à 18h.
- entraînement cadets : tous les mardis et vendredis, au Stade de la Germanor, de 18h30 à 20h30.

Renseignements : Mme Nathalie MONTESINOS – 9 rue Jouy d'Arnaud - 66330 CABESTANY

## LE SOUVENIR FRANÇAIS

90ème anniversaire : 11 novembre 1918 / 11 novembre 2008

Le Souvenir Français de Cabestany a désiré marquer cette date en mettant en place, dans le hall de Centre Culturel, du 15 au 25 octobre 2008, une exposition sur la Grande Guerre, prêtée par l'Office National des Anciens Combattants.

Cette exposition a été enrichie d'un mannequin revêtu de la tenue bleu horizon du Poilu en 1916, et aussi d'une biographie des derniers soldats, dont 4 vivent encore dans le monde, mais aussi de dessins et récits faits par les soldats durant cette guerre.



Le dernier poilu français, Lazarre Ponticelli, s'est éteint en mars 2008, son dernier vœu était de ne pas oublier le sacrifice de tous ces soldats, en nous rendant à la commémoration du 11 novembre. Cette année, les élèves des classes de CM1/CM2 des écoles Buffon et Massé, et les collégiens de Pablo Casals qui ont visité l'exposition avec leurs enseignants, ont été invités à venir déposer 44 « Flamme de la Mémoire et de l'Espoir », en souvenir des 44 poilus de Cabestany qui ont donné leur vie pour que notre pays soit libre.

Pour participer à ce devoir de mémoire, nous demandons à toutes les familles touchées par cette guerre si meurtrière, de sortir de leurs tiroirs : lettres, cartes, photos, médailles, témoignages qui vont permettre de mettre un visage, une histoire sur ces noms inscrits sur les monuments de notre pays.

Un simple mot : merci à la Mairie, aux employés municipaux, à l'ONAC, aux enseignants, aux membres du Souvenir Français, aux habitants du village pour leurs prêts et leur visite, sans oublier les commerçants pour leur affichage.

Jacqueline PEREA – Présidente – 1 rue François Vanczak – CABESTANY

### LES AMIES DU PATCHWORK

Si vous voulez passer un moment agréable, venez nous rejoindre. Le Patchwork, c'est une détente et un plaisir de créer de nombreux ouvrages très variés.

Nous vous attendons, tous les vendredis, de 14h à 17h au Centre Culturel.

Renseignements :

Jeanine GENOT

Tél : 06 87 53 51 56



### A.C.D.M.A.

Notre association, présente depuis de nombreuses années sur la commune de Cabestany, offre à ses adhérents la possibilité d'un enseignement à la musique complet : solfège et piano, au sein du Centre Culturel, par des professeurs certifiés, dans un climat studieux certes, mais convivial.

Renseignements : Mme GUILLON Catherine – 26 rue des Evadés de France – CABESTANY – Tél : 04 68 86 13 70

### A.R.A.C. – SECTION DE CABESTANY

L'Association Républicaine des Anciens Combattants A.R.A.C. procèdera à la remise des cartes 2009, le vendredi 14 novembre 2008, à 17 heures, à sa salle Barbotou.

Le Président de la Section : Yves LEGOUE

### COC VÉLO

Elle est toute contente la fine équipe du COC VELO qui, comme tous les ans, monte au Canigou faire une grillade au chalet des Cortalets.

A l'arrivée certains seront moins frais...

Peu importe, le souvenir restera !

Renseignements : Alain GARCIA – 6 avenue Marcel Carbonnell – CABESTANY – Tél : 06 18 51 02 89



### RÉÉLECTION DU BUREAU DE L'AMICALE BOULISTE CABESTANY

L' A.B.C qui a été fondée le 8 Février 1935, a réussi à se pérenniser. En septembre dernier, ses membres ont procédé à l'élection d'un nouveau bureau. Celui ci sera à même d'imprimer l'impulsion nécessaire à la continuité de cette Amicale.

Pour se faire, un nouveau Président a été élu: Monsieur Jean-Luc DUBUC, assisté d'un Président Délégué: Monsieur Christian MARTY, d'un Trésorier: Monsieur Jean GRAVOUILLE, d'un Secrétaire: Monsieur Alain PALLATIN et de 5 membres au Comité Directeur: Messieurs Eudal BARATE , Aimé MONSARRAT, Alex SOBRAQUES, Jean-François DEL VECCHIO et Pierre TARGIANI. Bureau composé de 9 personnes.



Ce nouveau bureau, à eu l'idée généreuse d'organiser une journée bouliste, pour honorer la mémoire de leur camarade et ami André TORRES, membre du bureau précédent et disparu début 2008, celui ci fût plusieurs fois Champion Départemental Tête à Tête Doublettes et Quadrettes, il a représenté l'Amicale Bouliste Cabestany à différents Championnats de France, il fût Champion de France UFOLEP en 4ème Division à Liévin en 2005 , il était fortement connu sur tous les boulo-dromes régionaux.

Le Mémorial André TORRES comprendra 3 concours distincts au cours du Dimanche 16 Novembre 2008, il se déroulera sur les terrains du Boulo-drome de la Germanor à Cabestany, avec la participation de quelques commerçants de Cabestany que l'on remercie:

- 16 quadrettes 3ème et 4ème Division
- 8 quadrettes 3ème et 4ème Division
- 8 doublettes concours Féminin

Pour encourager ce nouveau Bureau de l'Amicale Bouliste Cabestany, venez nombreux soutenir cette action généreuse afin d'encourager cette Amicale fort sympathique.

# Regard sur les vendanges...



**...et le  
vin nouveau.**